



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel 29.09.2004
KOM(2004) 617 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia určené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny, týkajúcej sa rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny, na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

Platnosť protokolu k Dohode o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny sa skončila 30. júna 2003. Predĺžená platnosť protokolu k Dohode o rybolove medzi ES a vládou Pobrežia Slonoviny sa končí 30.06.2004.

Obidve strany sa stretli v Abidžane v dňoch 9. až 13. novembra 2003 na zasadnutí Zmiešanej komisie ustanovenej článkom 10 Dohody o rybolove medzi Pobrežím Slonoviny a Európskym spoločenstvom s cieľom analyzovať všetky aspekty týkajúce sa plnenia ustanovení protokolu o rybolove.

Skonštatovali nevyhnutnosť revidovať ustanovenia protokolu a pritom zohľadniť novú politiku rybolovu všeobecne a najmä voči tretím krajinám.

Nový protokol iniciovaný 3. marca 2004 v Bruseli sa vzťahuje na trojročné obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007. Zavádzajú sa ním ročné lovné kvóty, ktoré sú v priemere 1300 GT (tonáž) mesačne pre lode na lov morských živočíchov z morského dna vlečnými sieťami, pre 34 lodí na lov tuniakov do čereňov v plytkých vodách, pre 11 lodí na rybolov udicovými šnúrami v malých hĺbkach a 3 lode na lov tuniakov udicami.

Finančná kompenzácia vo výške 1.065.000 EUR ročne sa plne využije na podporu a realizáciu odvetvovej politiky pre rybolov.

Obidve strany sa zhodli na potrebe zamerať svoje úsilie v rámci odvetvovej politiky na kontrolu a monitorovanie, ako aj na vedecký výskum v záujme trvalého rybolovu.

Zriadil sa vedecký výbor na zabezpečenie priebežnej kontroly rybárskych zdrojov.

Protokol ďalej zahrnuje najnovšie doložku exkluzivity a sociálnu doložku.

Komisia na základe toho navrhuje, aby Rada svojím rozhodnutím schválila návrh dohody vo forme výmeny listov, ktorá sa týka dočasného používania nového protokolu, v očakávaní jej definitívneho vstúpenia do platnosti.

Návrh nariadenia Rady týkajúceho sa uzavretia nového protokolu je predmetom samostatného postupu.

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia určené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny, týkajúcej sa rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny, na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 odsek 2 prvý pododsek,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

keďže:

- (1) podľa dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny týkajúcej sa rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny² začínajú zmluvné strany rokovať pred skončením platnosti predĺženého protokolu k dohode s cieľom určiť spoločnou dohodou obsah protokolu na nasledujúce obdobie a v prípade potreby určiť zmeny alebo dodatky k prílohe,
- (2) obidve strany dohodli v dňoch 9. – 13. novembra 2003 v Abidžane nový protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia. Tento protokol sa týka obdobia od 1. júla 2004 do 30. júna 2007 a bol parafovaný 3. marca 2004 v Bruseli,
- (3) predmetným protokolom získavajú rybári Spoločenstva možnosť rybolovu vo vodách spadajúcich pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007,
- (4) s cieľom zabrániť prerušeniu rybolovných činností lodí Spoločenstva je nevyhnutné, aby sa predmetný protokol začal uplatňovať čo možno najskôr a aby z uvedeného dôvodu obidve strany parafovali dohodu vo forme výmeny listov, ktorou sa ustanoví predbežné uplatňovanie parafovaného protokolu odo dňa nasledujúceho po dátume skončenia platnosti protokolu, ktorý platí v súčasnosti; keďže túto dohodu treba schváliť,
- (5) je nutné stanoviť kľúč rozdelenia možností rybolovu medzi členské štáty vychádzajúc z rozdelenia možností tradičného rybolovu v rámci dohody o rybolove,

¹ Ú.v. EÚ C [...] [...], s. [...]

² Ú.v. EÚ L 379, 31.12.90

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Podpísanie dohody vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia určené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny, týkajúcej sa rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny, na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007, je v mene spoločenstva schválené.

Texty dohody vo forme výmeny listov a protokolu sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Možnosti rybolovu ustanovené protokolom sú rozdelené medzi členské štáty podľa nasledujúceho kľúča:

- a) lov morských živočíchov z morského dna
Španielsko: 1300 GT mesačne z hľadiska celoročného priemeru
- b) lov tuniakov:
 - i) lode na lov tuniakov do čereňov
 - Francúzsko: 17 lodí
 - Španielsko: 17 lodí
 - ii) lode na lov tuniakov udicovými šnúrami v malých hĺbkach
 - Španielsko: 6 lodí
 - Portugalsko: 5 lodí
 - iii) lode na lov tuniakov udicami
 - Francúzsko: 3 lode

Ak žiadosti o licenciu týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu ustanovené protokolom, Komisia môže prijať žiadosti o licenciu ktoréhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých lode lovia ryby v rámci tejto Dohody, oznamujú Komisii množstvá výlovov pochádzajúcich z každej oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny za podmienok ustanovených nariadením (ES) č. 500/2001 Komisie³.

³ Ú.v. EÚ L 73, 15.3.2001, s. 8.

Článok 4

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osoby splnomocnené na podpísanie dohody a výmenu listov, ktorými sa zaväzuje Spoločenstvo.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda*

DOHODA

vo forme výmeny listov týkajúca sa predbežného uplatňovania protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia určená v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v širom mori Pobrežia Slonoviny, na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007

A. List vlády Pobrežia Slonoviny

Vážený pane,

odvolávajúc sa na protokol parafovaný dňa 3. marca 2004 v Bruseli, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007, mám tú česť informovať Vás, že vláda Pobrežia Slonoviny je pripravená predbežne uplatňovať tento protokol od 1. júla 2004, očakávajúc nadobudnutie účinnosti podľa jeho článku 10 pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené urobiť to isté.

V tomto prípade bude potrebné vykonať úhradu prvej splátky finančnej kompenzácie určenej v článku 3 protokolu do 31. decembra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mi mohli potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s predbežným uplatňovaním protokolu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Pobrežia Slonoviny

B. List Európskeho spoločenstva

Mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Odvolávajúc sa na protokol parafovaný dňa 3. marca 2004 v Bruseli, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007, mám tú česť informovať Vás, že vláda Pobrežia Slonoviny je pripravená predbežne uplatňovať tento protokol od 1. júla 2004, očakávajúc nadobudnutie účinnosti podľa jeho článku 10 pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené urobiť to isté.

V tomto prípade bude potrebné vykonať úhradu prvej splátky finančnej kompenzácie určenej v článku 3 protokolu do 31. decembra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mi mohli potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s predbežným uplatňovaním protokolu.“

Môžem Vám potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s predbežným uplatňovaním protokolu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Rady Európskej únie.

PROTOKOL

ustanovujúci možnosti rybolovu a finančnú kompenzáciu určené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežie Slonoviny týkajúcej sa rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny, na obdobie od 1. júla 2004 do 30. júna 2007

Článok 1

1. Od 1. júla 2004 sú možnosti rybolovu poskytnuté na obdobie troch rokov na základe článku 2 Dohody stanovené takto:
 - a) lode s mraziarenskými zariadeniami na lov morských živočíchov z morského dna, ktoré lovia kôrovce v hlbokých vodách, hlavonožce a ryby z morského dna: ročne v priemere 1300 GT⁴ (tonáž) mesačne,
 - b) lode na lov tuniakov udicami: 3 lode,
 - c) lode na rybolov udicovými šnúrami: 11 lodí,
 - d) lode na lov tuniakov do čereňov: 34 lodí.
2. Podľa článku 4, odsek 1 Dohody môžu lode, ktoré sa plavia pod zástavou jedného členského štátu Európskeho spoločenstva, vykonávať rybolovnú činnosť v oblasti Pobrežia Slonoviny iba vtedy, ak majú licenciu na rybolov vydanú v rámci tohto protokolu a za podmienok uvedených v prílohe.

Článok 2

Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 možno rozšíriť spoločnou dohodou na žiadosť Európskeho spoločenstva, ak nie sú na ujmu rozumného využívania zdrojov Pobrežia Slonoviny.

V takomto prípade sa finančná kompenzácia uvedená v článku 3, odsek 1 zvýši priamo úmerne a *pro rata temporis*.

Článok 3

1. Finančná kompenzácia za možnosti rybolovu ustanovené v článku 1, ako aj podpora odvetvovej politiky pre rybolov zakotvená v nižšie uvedenom článku 4 je stanovená na 1.065.000 EUR ročne.
2. Táto finančná kompenzácia pokrýva v prípade lovu tuniakov objem výlovov 9.000 ton ročne vo vodách Pobrežia Slonoviny. Ak objem rýb vylovených loďami Spoločenstva v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny presiahne toto množstvo,

⁴ V súlade s nariadením Rady (ES) č. 2371/2002 z 20.12.2002

uvedená suma sa zvýši v zodpovedajúcom pomere. Celková výška finančnej kompenzácie však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 1.

3. Celoročná finančná kompenzácia je splatná najneskôr 31. decembra každého roku platnosti protokolu. Určenie tejto finančnej kompenzácie je vo výlučnej právomoci vlády Pobrežia Slonoviny podľa špecifikácií stanovených v článku 4 tohto protokolu.

Článok 4

1. Obidve strany sa dohodli na cieľoch, ktoré budú realizovať v rámci trvalého riadenia rybolovných zdrojov Pobrežia Slonoviny. Finančná kompenzácia uvedená v článku 3, odsek 1 bude určená na financovanie akcií smerujúcich k realizácii týchto cieľov, ktoré sú indikatívne vytýčené v mnohoročnom odvetvovom programe vlády Pobrežia Slonoviny a členia sa takto:

- a) financovanie vedeckých programov vrátane kampane lovu rýb vlečnými sieťami realizovanej oceánografickou loďou, určených na zlepšenie rybárskych a biologických znalostí o oblastiach rybolovu Pobrežia Slonoviny: 200.000 EUR,
- b) podpora sledovania, kontroly a monitorovania úlovkov vrátane zavedenia systému monitorovania rybárskych lodí satelitom (VMS), a to do konca druhého roka platnosti tohto protokolu: 280.000 EUR,
- c) zlepšenie štatistík výlovov: 100.000 EUR
- d) podpora ministerstva rybolovu pri formulovaní a realizácii politík a stratégií rozvoja rybolovných činností: 485.000 EUR.

2. Ministerstvo pre rybolov rozhodlo v prvom roku platnosti protokolu o akciách tak, ako sú definované v článku 4, odsek 1, ako aj o ročných sumách, ktoré boli na ne určené, v súlade s Mnohoročným odvetvovým programom. Tento program, ktorý sa predloží Delegácii Európskej komisie na Pobreží Slonoviny najneskôr 01.10.2004, musí byť schválený Zmiešanou komisiou, ustanovenou článkom 10 Dohody.

Od druhého roka platnosti protokolu predkladá Delegácii Európskej Komisie na Pobreží Slonoviny najneskôr do 01.10.2005 a 01.10.2006 podrobnú správu o plnení programu, ako aj o dosiahnutých výsledkoch.

O akejkoľvek zmene týkajúcej sa akcií uvedených v článku 4, odsek 1, ako aj o príslušných sumách, môžu obidve strany rozhodnúť spoločnou dohodou.

Po schválení Mnohoročného odvetvového programu pre prvý rok platnosti Protokolu a správy o plnení pre ďalšie roky Zmiešanou komisiou sa musia zaplatiť celoročné sumy najneskôr do 31. decembra v každom roku na bankový účet oznámený Ministerstvom rybolovu a schválený Európskou komisiou.

Zmiešaná komisia sa schádza najneskôr štyri mesiace po dátume výročia protokolu, t.j. najneskôr 1. novembra v každom roku platnosti protokolu.

Európska komisia smie požiadať Ministerstvo pre rybolov o akúkoľvek informáciu dopĺňajúcu výsledky správ o plnení.

Článok 5

Akékoľvek nespĺnenie Európskym spoločenstvom niektorého z jej finančných záväzkov v zmysle článkov 3 a 4 tohto protokolu môže mať za následok dočasné prerušenie plnenia povinností vyplývajúcich pre Republiku Pobrežia Slonoviny z dohody týkajúcej sa práva rybolovu.

Článok 6

Ak vážne okolnosti s výnimkou prírodných javov zabránia výkonu činností súvisiacich s rybolovom v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny, uhrádzanie finančnej kompenzácie bude môcť Európske spoločenstvo pozastaviť po predbežných konzultáciách medzi oboma stranami.

Uhrádzanie finančnej kompenzácie bude možné obnoviť po obnove normálnej situácie a po konzultácii medzi oboma stranami, ktoré by potvrdili, že situácia môže umožniť návrat k činnostiam spojeným s rybolovom.

Platnosť licencií poskytnutých lodiam Spoločenstva podľa článku 4 Dohody je predĺžená o dobu rovnajúcu sa dobe pozastavenia činností spojených s rybolovom.

Článok 7

Príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny, ktorá sa týka práva rybolovu na širom mori Pobrežia Slonoviny, sa nahrádza prílohou k tomuto protokolu.

Článok 8

Európska komisia a orgány Pobrežia Slonoviny urobia všetky opatrenia potrebné na posúdenie stavu rybárskych zdrojov.

Na tento účel sa zriaďuje spoločný vedecký výbor, ktorý sa bude pravidelne stretávať najmenej raz do roka. Tento výbor bude zložený z vedcov vybraných obidvoma stranami na základe spoločnej dohody.

So zreteľom na závery vedeckého výboru a najlepšie vedecké stanoviská, ktoré budú k dispozícii, budú obidve strany vzájomne konzultovať v Zmiešanej komisii, o ktorej pojednáva článok 10 Dohody, s cieľom upraviť v prípade potreby spoločnou dohodou možnosti a podmienky rybolovu.

Článok 9

Deklarácia MOP o základných zásadách a právach na prácu sa bude právoplatne uplatňovať na námorníkov plaviacich sa na lodiach EÚ. Ide najmä o slobodu združovania a skutočného

uznania práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v oblasti zamestnanosti a profesie.

Pracovné zmluvy miestnych námorníkov, ktorých kópia sa odovzdá signatárom, sa budú uzatvárať medzi zástupcom (zástupcami) námorných dopravcov a námorníkmi a/alebo ich odborními, alebo ich zástupcami v spojení s príslušnými miestnymi orgánmi. Tieto zmluvy budú námorníkom zaručovať právo na sociálne zabezpečenie, ktoré sa na nich vzťahuje a zahŕňa poistenie na prípad smrti, choroby a úrazu. Podmienky odmeňovania miestnych námorníkov nesmú byť horšie než podmienky, ktoré platia pre posádky štátu, ktorý podpísal dohodu o rybolove a v žiadnom prípade nie horšie než normy MOP.

Ak je zamestnávateľ miestnou spoločnosťou, zmluva o prijatí do pracovného pomeru bude musieť obsahovať meno námorného dopravcu a štát lodnej zástavy.

Námorný dopravca musí nalodenému miestnemu námorníkovi zaručiť životné a pracovné podmienky na palube podobné tým, ktoré majú námorníci EÚ.

Článok 10

Tento protokol nadobúda účinnosť dňom podpisu.

Uplatňuje sa od 1. júla 2004.

PRÍLOHA

ustanovujúca podmienky výkonu rybolovu v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny loďami Spoločenstva

A. FORMALITY UPLATŇOVANÉ PRI ŽIADOSTI A UDEĽOVANÍ LICENCIÍ

Prostredníctvom Delegácie Európskej komisie na Pobreží Slonoviny predkladajú príslušné orgány Spoločenstva Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny žiadosť pre každú loď, ktorá chce vykonávať rybolovnú činnosť podľa Dohody.

Žiadosť musí byť napísaná na formulári predpísanom na tento účel Pobrežím Slonoviny, ktorého vzor sa nachádza v dodatku 1.

Ku každej žiadosti o licenciu na rybolov sa prikladá doklad o zaplatení poplatku za obdobie jej platnosti.

Poplatky zahŕňujú všetky národné a miestne dane s výnimkou poplatkov za služby a prístavné poplatky.

Ministerstvo pre rybolov Pobrežia Slonoviny oznámi pred nadobudnutím účinnosti Dohody všetky informácie týkajúce sa bankových účtov, ktoré sa budú používať na účely platenia poplatkov.

Licencia sa vystavuje na meno určenej lode a nie je prevoditeľná.

V prípade zásahu vyššej moci a na žiadosť Európskej komisie sa licencia lode nahradí inou licenciou na meno inej lode s obdobnými charakteristikami aké má loď, ktorá má byť nahradená. Námorný dopravca, ktorý má byť nahradený, odovzdá zrušenú licenciu Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny prostredníctvom Delegácie Európskej komisie na Pobreží Slonoviny.

V novej licencií sa uvádza:

- dátum vystavenia,
- skutočnosť, že táto nová licencia ruší a nahrádza licenciu predchádzajúcej lode.

Za zostávajúcu dobu platnosti sa neplatí poplatok uvedený v článku 4, odsek 2 dohody.

1. Licencie sa do 30 dní od prijatia žiadostí Ministerstvom pre rybolov Pobrežia Slonoviny odovzdávajú Delegácii Európskej komisie na Pobreží Slonoviny.
2. Originálna licencia musí byť stále uschovaná na palube lode a musí sa predložiť príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny vždy, keď ju vyžadujú.

Čo sa však týka lodí na lov tuniakov udicami, lodí na lov tuniakov do čereňov a lodí na rybolov udicovými šnúrami v malých hlbkach však platí, po doručení oznámenia o zaplatení zálohy odoslaného Európskou komisiou Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny, zapíše ministerstvo predmetnú loď do zoznamu lodí majúcich rybárske oprávnenie, ktorý sa odovzdá kontrolným orgánom

Pobrežia Slonoviny. V očakávaní doručenia originálu licencie však môže byť vystavená kópia licencie (faxom), ktorá už bola vydaná, na účely úschovy na palube lode.

3. Rybári používajúci vlečné siete, ktorí majú oprávnenie v zmysle článku 2 Dohody, musia oznámiť Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny všetky zmeny charakteristík lode uvedené v licencií v okamihu jej vydania a v dodatku 1.
4. Akékoľvek zvýšenie tonáže (GT) lode na rybolov do vlečnej siete musí byť predmetom novej žiadosti o licenciu.

B. USTANOVENIA VZŤAHUJÚCE SA NA LODE NA LOV TUNIAKOV UDICAMI, LODE NA LOV TUNIAKOV DO ČEREŇOV A NA LODE NA RYBOLOV UDICOVÝMI ŠNÚRAMI V MALÝCH HĽBKACH

1. Platnosť licencie je jeden rok. Licenciu možno predĺžiť.
2. Poplatky sú stanovené na 25 EUR za jednu tonu výlovu z Výlučnej hospodárskej oblasti (ZEE) Pobrežia Slonoviny.
3. Licencia pre lode na lov tuniakov udicami, lode na lov tuniakov do čereňov, lode na rybolov udicovými šnúrami v malých hĺbkach sa vydáva na základe zaplataenia paušálneho preddavku 375 EUR ročne za každú loď pre lov tuniakov udicami, 2.750 EUR ročne za každú loď na lov tuniakov do čereňov a 1.000 EUR ročne za každú loď na rybolov udicovými šnúrami v malých hĺbkach.
4. Záverečné vyúčtovanie poplatkov v rámci kampane zostaví Európska komisia na konci každého kalendárneho roka na základe vyhlásení jednotlivých námorných dopravcov o výlovoch, ktoré potvrdili vedecké inštitúcie zodpovedné za overovanie údajov o výlovoch, ako Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) a Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR) na jednej strane a Centre de Recherches Océanologiques Pobrežia Slonoviny na druhej strane. Toto vyúčtovanie sa pošle úradom Pobrežia Slonoviny a zároveň námorným dopravcom. Každú prípadnú dodatočnú platbu uhradí námorní dopravcovia úradom Pobrežia Slonoviny najneskôr do 30 dní od oznámenia záverečného vyúčtovania.

Ak je záverečné vyúčtovanie nižšie než výška vyššie uvedeného preddavku, zodpovedajúcu zvyšnú sumu nie je možné námorným dopravcom vrátiť.

5. Časť poplatkov zaplatených v rámci ustanovení tohto článku bude určená na podporu rozvoja rybolovu.

Orgány Pobrežia Slonoviny oznámia pred nadobudnutím účinnosti tejto dohody všetky informácie týkajúce sa účtu Štátnej pokladnice, ktorý sa použije na úhradu poplatkov.

C. USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA LODÍ LOVIACICH DO ČEREŇOV, VYBAVENÝCH ZMRAZOVACÍMI ZARIADENIAMI

1. Platnosť licencií pre lode loviace do čereňov, vybavené zmrazovacími zariadeniami, je jeden rok, šesť mesiacov alebo tri mesiace. Platnosť týchto licencií možno predĺžiť.
2. Poplatky za ročné licencie sú stanovené na 100 EUR/GT za loď.

Poplatky za licencie za obdobia kratšie než jeden rok sa platia *prorata temporis*. Poplatky za licencie s polročnou platnosťou sa zvyšujú o 3 % a poplatky za licencie so štvrtročnou platnosťou sa zvyšujú o 5 %.

D. VYHLÁSENIA O VÝLOVOCH

1. Lode s oprávnením loviť v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny v rámci Dohody musia posielať údaje o svojich výlovoch úradom pre rybolov prostredníctvom Delegácie Európskej komisie na Pobreží Slonoviny za nasledujúcich podmienok, pričom kópia údajov je určená tejto delegácii:
 - a) rybári používajúci lode vybavené čereňmi podávajú priznanie o výlovov podľa vzoru uvedeného v dodatku 2. Tieto priznania sú mesačné a musia sa podávať najmenej raz za štvrtrok,
 - b) rybári loviaci tuniakov udicami, rybári loviaci tuniakov do čereňov a rybári loviaci udicovými šnúrami v malých hĺbkach si vedú denník rybolovu podľa vzoru pripojeného v dodatku 3 pre rybárov loviacich udicovými šnúrami v malých hĺbkach a v dodatku 4 pre rybárov loviacich udicami a rybárov loviacich do čereňov počas rybolovného obdobia v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny. Do denníka zapisujú záznamy aj v prípade absencie výlovov.

Vyplnený formulár sa odovzdá buď kompetentným úradom Centre de Recherches Océanologiques Pobrežia Slonoviny v prístave, alebo sa uvedeným úradom pošle do 45 dní od skončenia kampane v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny.

Kópia formulárov sa pošle Ministerstvu pre rybolov a vedeckým inštitúciám uvedeným v bode B) odsek 4 vyššie.

Formuláre musia byť vyplnené čitateľne a musia byť podpísané kapitánom lode. Čo sa týka období, počas ktorých sa vyššie uvedená loď nenachádza vo vodách Pobrežia Slonoviny, kapitán lode je povinný vyplniť palubný denník uvedený vyššie a uviesť "Mimo ZEE Pobrežia Slonoviny".

2. V prípade nedodržania týchto ustanovení si orgány Pobrežia Slonoviny vyhradujú právo zrušiť licenciu lodi, ktorá nedodrжала ustanovenia, až do okamihu splnenia predpísanej formality. V takomto prípade je Delegácia Európskej komisie Pobrežia Slonoviny o veci bezodkladne informovaná.

E. VYLOŽENIE VÝLOVOV

Rybári loviaci tuniakov a rybári loviaci udicovými šnúrami v malých hĺbkach, ktorí vykladajú svoje výlovy v prístave Pobrežia Slonoviny, sa snažia dať svoje podružné výlovy k dispozícii hospodárskym subjektom Pobrežia Slonoviny za miestnu trhovú cenu v rámci voľnej súťaže.

Lode na lov tuniakov Európskeho spoločenstva sa navyše zúčastňujú na zásobovaní závodov na výrobu konzervovaných tuniakov Pobrežia Slonoviny za cenu, ktorú spoločne stanovia námorní dopravcovia Európskeho spoločenstva a hospodárske subjekty Pobrežia Slonoviny so zreteľom na bežné ceny na medzinárodnom trhu. Suma sa platí v konvertibilnej mene. Plán vyloženia výlovov musí byť zostavený na základe spoločnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a hospodárskymi subjektami Pobrežia Slonoviny.

F. OBLASTI RYBOLOVU

1. Na účely ochrany trdlísk a živnostenskej rybolovnej činnosti nesmú prevádzkovať rybolov v zmysle článku 2 dohody lode Európskeho spoločenstva, ktoré majú licencie na rybolov, v nasledujúcich oblastiach:
 - od pobrežia do vzdialenosti 12 námorných míľ ak ide o lode so zmrazovacími zariadeniami na lov tuniakov do čereňov, lode na lov tuniakov udicami a lode na rybolov udicovými šnúrami v malých hĺbkach,
 - od pobrežia do vzdialenosti 6 námorných míľ ak ide o lode so zmrazovacími zariadeniami na rybolov do čereňov.
2. Lode na lov tuniakov udicami na živú návnadu majú oprávnenie loviť ryby na túto návnadu v oblasti, na ktorú sa vzťahuje zákaz uvedený vyššie, aby si zabezpečili návnady v rozsahu výlučne svojich vlastných potrieb.

G. VSTUP A ODPHOD Z OBLASTI

Do 3 hodín od každého vstupu do oblasti a ďalej každý 3. deň počas rybolovnej činnosti vo vodách Pobrežia Slonoviny sú lode povinné oznámiť priamo Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny prednostne faxom (+225 21 35 04 09) a ak lode nie sú vybavené faxom, tak prostredníctvom rádia alebo elektronicky (e-mail dphcotedivoire@aviso.ci), svoju polohu a výlovy nachádzajúce sa na palube.

Číslo faxu a rádiová frekvencia sa oznamujú pri vydávaní rybárskej licencie.

Ministerstvo pre rybolov Pobrežia Slonoviny a námorní dopravcovia uschovávajú kópiu oznámení odoslaných faxom alebo záznamy o oznámeniach prostredníctvom rádia až do okamihu schválenia oboma stranami definitívneho zúčtovania poplatkov uvedeného v bode B.

Lod', ktorá bude prichytená pri rybolove bez toho, aby na svoju prítomnosť upozornila Ministerstvo pre rybolov Pobrežia Slonoviny, sa bude považovať za loď, ktorá nemá licenciu a budú sa na ňu vzťahovať sankcie ustanovené právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

H. ROZMERY OČIEK SIETÍ

Povolené minimálne rozmery očiek sietí (v napnutom stave) sú takéto:

- a) 40 mm pre rybárske lode so zmrazovacími zariadeniami loviace kôrovce v hlbokých vodách;
- b) 70 mm pre rybárske lode so zmrazovacími zariadeniami loviace hlavonožce;
- c) 60 mm pre rybárske lode so zmrazovacími zariadeniami loviace ryby;
- d) v prípade lovu tuniakov sa uplatňujú normy odporúčané ICCAT (Medzinárodná komisia na ochranu atlantických tuniakov).

I. NALOŽOVANIE NÁMORNÍKOV

Námorní dopravcovia, ktorí majú rybárske licencie stanovené dohodou, prispievajú k odbornému výcviku štátnych príslušníkov Pobrežia Slonoviny za nasledujúcich podmienok a s nasledujúcimi obmedzeniami:

1. Každý námorný dopravca prevádzkujúci rybársku loď sa zaväzuje zamestnať:

- 1 námorníka na lodiach s kapacitou nižšou než 460GT;
- 2 námorníkov na lodiach s kapacitou od 460 GT do 550 GT;
- 3 námorníkov na lodiach s kapacitou viac ako 550 GT.

Námorní dopravcovia prevádzkujúci lode na lov tuniakov a lode na rybolov šnúrovými udicami v malých hĺbkach sa zaväzujú, že budú zamestnávať námorníkov Pobrežia Slonoviny za týchto podmienok a obmedzení:

- v prípade flotily lodí na lov tuniakov udicami sa počas rybárskej kampane nalodia v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny 4 námorníci z Pobrežia Slonoviny. Povinnosť umožniť nalodenie námorníkov na rybárske lode na lov tuniakov udicami sa splní v rozsahu, ktorý nesmie byť väčší ako jeden námorník na jednu loď;
- v prípade flotily lodí na lov tuniakov do čereňov sa nalodia 30 námorníci z Pobrežia Slonoviny;
- v prípade flotily rybárskych lodí na rybolov v malých hĺbkach sa počas rybárskej kampane nalodia v oblasti rybolovu Pobrežia Slonoviny 4 námorníci z Pobrežia Slonoviny. Povinnosť umožniť nalodenie námorníkov na rybárske lode na rybolov v malých hĺbkach sa splní v rozsahu, ktorý nesmie byť väčší ako jeden námorník na jednu loď.

Vyššie uvedené obmedzenia nevyklučujú nalodenie ďalších námorníkov Pobrežia Slonoviny na žiadosť námorných dopravcov.

Námorníkov Pobrežia Slonoviny vyberú námorní dopravcovia spomedzi profesionálnych námorníkov uznaných Ministerstvom pre rybolov.

2. Mzda týchto námorníkov sa musí stanoviť pred vydaním licencií na základe spoločnej dohody medzi námornými dopravcami alebo ich zástupcami a Ministerstvom pre rybolov Pobrežia Slonoviny; mzdu budú vyplácať námorní dopravcovia, pričom mzda musí zohľadniť režim sociálneho zabezpečenia vzťahujúci sa na námorníka (okrem iného; životné poistenie, úrazové poistenie, poistenie pre prípad choroby).
3. V prípade nenalodenia sú námorní dopravcovia prevádzkujúci rybárske lode, rybárske lode na lov tuniakov udicami, rybárske lode na lov tuniakov do čereňov a rybárske lode na lov udicovými šnúrami v malých hĺbkach povinní zaplatiť za rybársku kampaň paušálnu sumu rovnajúcu sa mzdám nenalodených námorníkov na základe počtu dní pôsobenia v ZEE Pobrežia Slonoviny.

Táto suma sa použije na vyškolenie námorníkov z Pobrežia Slonoviny a poukáže sa na účet oznámený Ministerstvom pre rybolov.

4. Každá loď musí pracovníkovi Ministerstva pre rybolov umožniť vykonať stáž na lodi pod podmienkou súhlasu kapitána lode. Podmienky stážistu na lodi budú v rámci možnosti rovnaké ako podmienky vzťahujúce sa na pracovníkov toho istého stupňa. Náklady na pobyt stážistu na lodi uhradí štát Pobrežie Slonoviny.

J. VEDECKÍ POZOROVATELIA

Na žiadosť Ministerstva pre rybolov Pobrežia Slonoviny musia lode loviace v ZEE Pobrežia Slonoviny vziať na palubu vedeckého pozorovateľa, s ktorým sa bude zaobchádzať ako s úradníkom. To isté platí v rámci možností v súvislosti s ubytovaním. Dobu prítomnosti pozorovateľa na palube stanoví Ministerstvo pre rybolov, pričom platí všeobecné pravidlo, že sa nesmú prekročiť lehoty nutné na splnenie úloh. Pozorovateľ na lodi:

- monitoruje rybolovné činnosti lodí,
- kontroluje polohu lodí vykonávajúcich rybolov,
- vykonáva odber biologických vzoriek v rámci vedeckých programov,
- robí záznamy o používanej rybárskej výstroji,
- overuje údaje o výlovoch v oblasti Pobrežia Slonoviny, ktoré sú uvedené v palubnom denníku.

Počas svojho pobytu na lodi pozorovateľ:

- prijíma všetky vhodné opatrenia, aby jeho nastúpenie na loď, ako aj jeho prítomnosť na palube lode nenarušali rybolovným operáciám, ani im neprekážali,
- šetrne narába s majetkom a zariadeniami, ktoré sa nachádzajú na palube lode a zachováva mlčanlivosť o každom dokumente, ktorý patrí predmetnej lodi,

- vypracuje správu o činnostiach, ktorú odovzdá Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny, pričom jej kópiu pošle Delegácii Európskej komisie.

Podmienky nalodenia pozorovateľa sú stanovené spoločnou dohodou medzi námorným dopravcom alebo jeho zástupcom a Ministerstvom pre rybolov Pobrežia Slonoviny. Námorní dopravcovia prevádzkujúci rybárske lode platia Ministerstvu pre rybolov Pobrežia Slonoviny v rovnakom čase ako príslušný poplatok aj sumu 3 EUR za GT ročne, a to *prorata temporis* za loď vykonávajúcu rybolovnú činnosť vo vodách Pobrežia Slonoviny. Túto sumu poukáže na bankový účet oznámený Ministerstvom pre rybolov Pobrežia Slonoviny. Námorní dopravcovia prevádzkujúci rybárske lode na lov tuniakov do čereňov, rybárske lode na lov tuniakov udicovými šnúrami a rybárske lode na rybolov do čereňov v malých hĺbkach musia vláde Pobrežia Slonoviny zaplatiť za každý deň prítomnosti každého pozorovateľa na ich lodiach 10 EUR. Náklady na mobilizáciu a demobilizáciu pozorovateľa hradí námorný dopravca v prípade, ak nemôže zabezpečiť vylodenie pozorovateľa v prístave Pobrežia Slonoviny určeného spoločnou dohodou s Ministerstvom pre rybolov Pobrežia Slonoviny.

V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohovorenom mieste a v dohodnutom čase v rozmedzí do dvanástich dní od stanoveného času je námorný dopravca automaticky zbavený povinnosti zabezpečiť nastúpenie uvedeného pozorovateľa na palubu svojej lode.

Mzdu a sociálne platby pozorovateľa hradí štát Pobrežie Slonoviny.

K. INŠPEKCIA A KONTROLA

Na žiadosť orgánov Pobrežia Slonoviny sú rybárske lode Spoločenstva operujúce v rámci dohody povinné umožniť a uľahčiť úradníkom Pobrežia Slonoviny, ktorí sú poverení inšpekciou a kontrolou rybolovných činností, prístup na palubu lode a plnenie ich funkcií.

Prítomnosť týchto úradníkov na palube nepresahuje čas nevyhnutný na splnenie ich úloh.

L. PROCEDÚRA KONTROLNEJ PREHLIADKY LODE

1. Delegácia Európskej komisie na Pobreží Slonoviny je informovaná do troch pracovných dní o každej kontrolnej prehliadke rybárskej lode plávajúcej sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva a pôsobiacej na základe tejto dohody, ku ktorej dôjde vo vnútri ZEE Pobrežia Slonoviny. V rovnakom čase dostane stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli ku kontrolnej prehliadke.
2. Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke lode okrem tých, ktoré sú určené na zachovanie dôkazov týkajúcich sa predpokladaného porušenia predpisov, sa do jedného pracovného dňa od doručenia uvedených informácií uskutoční stretnutie za účelom stanovenia spoločného postupu medzi Delegáciou Európskej komisie na Pobreží Slonoviny, ministerstvom pre rybolov a kontrolnými orgánmi, za prípadnej účasti jedného zástupcu príslušného členského štátu. Počas tohto spoločného stretnutia si strany vymenia všetky dokumenty alebo informácie, ktoré by mohli napomôcť osvetleniu okolností zistených faktov. Námorný dopravca alebo jeho zástupca je informovaný o výsledku tohto stretnutia, ako aj o všetkých opatreniach, ktoré môžu vyplývať z kontrolnej prehliadky lode.

3. Pred každým súdnym konaním bude vyvinuté úsilie o urovanie predpokladaného porušenia predpisov v rámci vyrovnávacieho konania. Toto konanie sa skončí najneskôr do troch pracovných dní odo dňa informovania Delegácie Európskej komisie.
4. Ak nemohlo dôjsť k vyrovnaniu prípadu v rámci vyrovnávacieho konania a ak je kapitán stíhaný príslušným súdnym orgánom Pobrežia Slonoviny, kompetentný orgán stanoví do dvoch pracovných dní od ukončenia vyrovnávacieho konania primeranú bankovú kauciu v očakávaní súdneho rozhodnutia. Kapitán predmetnej lode je oslobodený od kaucie v okamihu, kedy je sprostý viny.
5. Loď s posádkou je prepustená:
 - buď po uzavretí predbežnej dohody o spoločnom postupe, ak to okolnosti umožnia,
 - alebo po prevzatí prípadnej pokuty (vyrovnávacie konanie),
 - alebo po zložení bankovej kaucie (súdne konanie).
6. V prípade, ak je niektorá zo strán toho názoru, že v súvislosti s uplatnením vyššie uvedeného konania vznikol problém alebo spor, môže požiadať o neodkladnú konzultáciu so stranami, ktoré podpísali tento protokol.

Dodatok 1

MINISTERSTVO ŽIVOČÍŠNEJ
VÝROBY
BP V 84 Abidžan
(Republika Pobrežie Slonoviny)

REPUBLIKA POBREŽIE
SLONOVINY
JEDNOTA-DISCIPLÍNA-PRÁCA

ŽIADOSŤ O LICENCIU NA NÁMORNÝ RYBOLOV

ČASŤ A

1. Meno majiteľa/námorného dopravcu:
2. Občianstvo majiteľa/ námorného dopravcu:
3. Obchodná adresa majiteľa/ námorného dopravcu:

.....

ČASŤ B

(vyplní sa jednotlivo pre každú loď)

1. Platnosť:
2. Meno lode:
3. Rok postavenia:
4. Pôvodná vlajka:
5. Plávajúca v súčasnosti pod vlajkou:
6. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky:
7. Rok nadobudnutia:
8. Domovský prístav a registračné číslo:
9. Oblasti pôsobenia:
10. Typ rybolovu:
11. Hrubá tonáž (htž):
12. Rýdza tonáž (rtž):
13. Rádiová volacia značka:
14. Celková dĺžka (v metroch):

15. Nos lode (v metroch):.....
16. (v metroch):.....
17. konštrukcie kostry:.....
18. Výkon motora:.....
19. Rýchlosť (v uzloch):.....
20. Kajuty:.....
21. Kapacita nádrží (v m³):.....
22. Kapacita podpalubných priestorov na skladovanie rýb (v m³):
23. Zmrazovacia kapacita (tony/24 h) a používaný systém:
24. Farba kostry:.....
25. Farba vrchných častí:
26. Počet členov posádky:.....
27. Palubné komunikačné vybavenie:

Typ	Značka	Model	Výkon (Watt)	Rok výstavby	Frekvencie	
					Príjem	Prenos

28. Navigačné a detekčné vybavenie:

Typ	Značka	Model

29. Používané pomocné člny (pri každej lodi):.....

29.1. Hrubá tonáž:

29.2. Celková dĺžka (v metroch):

29.3. Nos lode (v metroch):.....

29.4. Hĺbka (v metroch):

29.5. Stavebný materiál kostry:.....

29.6. Výkon motora:.....

29.7. Rýchlosť (v uzloch):.....

30. Pomocné vonkajšie vybavenie na detekciu prítomnosti rýb (aj keď nie je nainštalované na palube lode):.....

31. Domovský prístav:

32. Meno kapitána:

33. Adresa:

34. Občianstvo kapitána:

Treba pripojiť:

- tri farebné fotokópie lode (pohľad z boku), pomocných rybárskych člnov a pomocného vonkajšieho zariadenia na detekciu prítomnosti rýb,
- podrobné vysvetlenie a opis používaných rybárskych prostriedkov,
- dokument osvedčujúci, že zástupca majiteľa/ námorného dopravcu má oprávnenie na podpísanie tejto žiadosti.

.....

(Dátum žiadosti)

.....

(Podpis zástupcu majiteľa / námorného dopravcu)

Dodatok 2

RYBÁRSKE LODE SO ZMRAZOVACÍMI ZARIADENIAMÍ (DRUHY ŽIJÚCE PRI MORSKOM DNE)

Mesiac

Rok:

Meno lode:	
Štátna príslušnosť (vlajka):	

Výkon motora	
Hrubá tonáž (t)	

Metóda rybolovu	
Prístav vylodenia	

Dátum	Oblasť rybolovu		Počet výlovov	Počet hodín rybolovu	Druhy rýb							Celkove
	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka										
1)												
2)												
3)												
4)												
5)												
6)												
7)												
8)												
9)												
10)												
11)												
12)												
13)												
14)												
15)												
16)												
17)												
18)												
19)												
20)												
21)												
22)												
23)												
24)												
25)												
26)												
27)												
28)												
29)												

30)													
31)													
		SPOLU											

SK

